**Аспектуальная подсистема глаголов движения в сербском языке в сопоставлении с русским**

Сафин Арсений Алексеевич

Студент Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Целью данного исследования было выявить отличия в устройстве аспектуальной подсистемы глаголов движения в сербском и русском языках. Были рассмотрены видовые тройки с этим значением в двух языках.

Первичные глаголы НСВ

В русском языке существует два ряда бесприставочных глаголов движения: глаголы типа *идти* (глаголы определенного движения – далее глаголы ОД) и глаголы типа *ходить* (глаголы неопределенного движения – далее глаголы НД). Глаголы типы идти называют также глаголами направленного (однонаправленного) движения, или моторно-некратными; глаголы типа *ходить* называют также глаголами ненаправленного (разнонаправленного, не однонаправленного) движения, или моторно-кратными. *[Анна А. Зализняк, Шмелев 2015: 99]*

В русском языке классы глаголов ОД и НД являются закрытыми, и между их элементами наблюдается взаимно-однозначное соответствие: *идти – ходить, вести – водить, везти – возить, нести(сь) – носить(ся), гнать(ся) – гонять(ся)* и т. д.Пары не являются видовыми, так как оба глагола в них относятся к несовершенному виду, однако морфологически глаголы НД в данных парах образуются от глаголов ОД.

У глаголов НД существует целенаправленный (*ходить по комнате, бегать по двору)* и нецеленаправленный (*ходить в школу, ездить на дачу*) типы употребления.

В сербском языке, как правило, существует только один глагол, за исключением пар *ићи – ходати,*  *летети – летати,* в которых первый глагол употребляется в функции глагола ОД (*идти*) и глагола НД целенаправленного типа (*ходить в школу*), а второй в функции глагола НД нецеленаправленного типа (что в словарном толковании подчеркивается наречием *тамо-амо* – ‘туда-сюда’ [РСЈ 2011: 623, 1437]).

Таким образом, в русском языке аспектуальная подсистема глаголов движения основывается на признаке однонаправленность/ неоднонаправленность действия, в то время как в сербском языке в области базовых глаголов действует противопоставление направленность/ ненаправленность, охватывая при этом очень ограниченный круг глаголов.

Глаголы СВ

Особенностью этой подсистемы в обоих языках является то, что глаголы движения активно присоединяют к себе приставки. В русском языке приставки присоединяют как глаголы ОД (*завести*, *перенести*) так и НД (*полетать, объездить*).

Глаголы ОД входят в функциональные видовые пары с глаголами начинательного способа действия (*идти – пойти*, *бежать – побежать*, *лететь – полететь).* Глаголы НД в нецеленаправленном употреблении не входят в видовые пары, для целенаправленных глаголов НД видовой парой являются глаголы типа *сходить, съездить, сводить.*

В отличие от русского в сербском языке в роли видовой пары к глаголам движения чаще всего выступают глаголы с приставкой *од-/от- (рус. от-),* соответствующие русским глаголам отправления из какой-либо точки *уехать, убежать* и т.д.Это можно доказать с помощью контекстов с модальными глаголами, в которых мена видов довольно автоматична: *Ја идем* (инф. *ићи*) *у биоскоп – Ја желим да одем* (инф. *отићи*) *у биоскоп* (рус. *Я иду в кино – Я хочу пойти в кино*).

Эквивалентов для русских глаголов типа *сходить* в сербском языке не существует, а переводятся они глаголами типа *поћи,* причем в данном случае утрачивается указание на то, что движение является обратимым, то есть предполагает возвращение субъекта в исходную точку.

В русском языке разные приставки в зависимости от того, присоединяются они к глаголу определенного или неопределенного движения имеют разное значение: *поплыть* (начинательное значение) *– поплавать* (делимитативное значение)*.*

В силу отсутствия второго глагола, существующий глагол в сербском языке может употребляться с приставками в обоих значениях: *потрчати* – (‘побежать’/ ‘побегать’).

Немногочисленные глаголы ненаправленного движения в сербском также могут присоединять приставки: *ходати (‘*ходить без направления’/ ‘иметь физическую возможность ходить’) – *проходати* (‘начать ходить’*,* аналогично рус. *прозреть),* однако такие случаи редки.

Вторичная имерфективация

В обоих языках приставочные глаголы движения могут подвергаться вторичной имперфективации, в результате чего получаются глаголы несов. вида, образующие с приставочным глаголом СВ видовую пару: *отплыть – отплывать* (с помощью суффикса)*, перейти – переходить* (с помощью мены основы).

В сербских видовых тройках мена основы может происходить один (*ићи – проћи – пролазити)* или два раза (*водити – довести – доводити*)*.* У глагола *ићи* существует также непродуктивную основу вторичного имперфектива -*ходити (-хађати).* Глаголы с ней с помощью суффикса -а- образуют глаголы итеративного способа действия: *ићи – доћи – доходити – доходати* (рус. *идти – зайти – заходить – захаживать).*

От русских глаголов НД совершенного вида вторичные имперфективы образуются нечасто (*вынашивать),* в сербском таких примеров не было обнаружено.

Активность сербских вторичных имперфективов со значением движения выше, чем в русском. Например, сербские вторичные имперфективы со значением прибытия в отличие от русских могут использоваться в конкретно-процессном значении: *Долазим да вам кажем да сам донео одлуку (\*Прихожу, чтобы вам сказать, что я принял решение).*

Таким образом, русская аспектуальная подсистема глаголов движения устроена иным образом, чем сербская: были обнаружены различия в области представления протекания действия во времени в двух языках, устройстве видового противопоставления, употреблении вторичных имперфективов. В целом, в русском языке эта подсистема устроена гораздо сложнее, чем в сербском. В то же время, между двумя языками существуют сходства в области способов глагольного действия.

Литература

Зализняк Анна А., Шмелев А. Д. Глаголы движения как особая аспектуальная подсистема в русском языке // Русская аспектология: в защиту видовой пары. Москва, 2015

Речник српскога језика. Нови Сад, 2011

Толстой И. И. Сербскохорватско-русский словарь. Москва, 1970